

Mohd Nour Al Salem

Associate Professor of Translation

Department of English Language and Literature,

Vice dean for academic and higher studies affairs, Faculty of Foreign Languages 2022 - present

The University of Jordan, Amman 11942, Jordan

Mobile: +962778422353

E-mail Addresses: mo.alsalem@ju.edu.jo

Nationality: Jordanian

Marital status: Married

Date and Place of Birth: 1 February 1970, Jordan

### **Education**

---

- ▲ Ph.D. in Translation: University of Leeds - UK 2014
- ▲ M.A. in Translation: The University of Jordan 1996
- ▲ B.A. in English Language and Literature: Yarmouk University - Irbid, Jordan 1992

### **Courses Taught and Coordinated**

- ▲ I have taught the following undergraduate and postgraduate courses at the University of Jordan:  
  
Postgraduate Program (M.A. in Translation): Research Methods in Translation | Consecutive Translation | Translation of Legal Texts| | Translation of Diplomatic and Political Texts| | Translation of Management Texts|  
  
Undergraduate Programs (B.A. in Applied English): English to Arabic Translation (Teacher and Coordinator) Arabic to English Translation (Teacher and Coordinator) | Paragraph Writing | Translation of Legal Texts (Teacher and Coordinator) | Translation of Economic Texts | Translation of International Conventions| English for Business Purposes | Field Training (Supervisor)

## **Graduate Research Supervision**

▲ I have supervised the following master's theses:

1. Momani, S. The Evaluation of Reverso in Translating Religious Expressions from Arabic to English
2. Odeh, H. The Translation of colloquial Idiomatic Expressions from Arabic into English in the Work of Abdulhadi Raji Almajali
3. Rafa'yah, H. The Translation of Similar Plural Nouns in the Holy Quran from Arabic into English
4. Youcef, J. The translation of legal documents from Arabic to English: A case study from the Department of Lands and Survey in Jordan

## **Thesis Examination**

▲ I served as an examiner for tens of M.A. and Ph.D. theses at the University of Jordan and other universities in Jordan. Among them are the following:

1. Abutair, S. Verbalizing Visual Characterization of Race, Gender, and Physique in the Audio Description of Netflix
2. Hussein, A. The Efficiency of Translation Field Training in Jordanian Universities from the Perspective of the Supervisors, Trainers, and Trainees
3. Issa, N. Compiling an English-Arabic Glossary of the Most Frequent Collocations Based on Ted Talks Parallel Corpus.

## Publications

---

### ▲ Journal Articles

1. Al Salem, M. N. Ghadeer Alhassan, Mohammad Alaghawat. (accepted September 2023). 'Wife', 'Woman', and 'Companion': A Semantic Message for Translators of Matrimony in the Holy Quran (Scopus Q1).
2. Al Salem, M. N. Sharif Alghazo, Imran Alrashdan, Nimer Abusalim, Mohammad Rayyan. (2023). On English translation variation of similar plural nouns in the Holy Quran. *Cogent Arts and Humanities* (Scopus Q1) 10 (1), 1-17.
3. Youcef, J. Mohd Nour Al Salem, Marwan Aljarrah. Errors in Arabic-English Translation of Documents from the Department of Lands and Survey in Jordan. (accepted September 2023). *International Journal for the Semiotics of Law* (Scopus Q2).
4. Al Salem, M. N. Abdulrahman Altakhayneh, Sharif Alghazo. (under review). Translations of the Attributes of Allah in the Holy Quran: A Comparative Study
5. Al Salem, M. N. Renad aljadid, Sharif Alghazo. (under review). Translation of Cognate Accusative from Arabic to English: The Case of *Call of the Curlew*
6. Almommani, S., Al Salem, M. N. (2023). Is Reverso a Good Translation Tool? Evidence from the Translation of Antonyms in Surat al-Raʿd to English. *Dirasat: Human and Social Sciences* (Scopus Q3)
7. Abu Rumman, R., Al Salem, M. N. (2023). The Translation of Quranic Metaphorical Expressions from Arabic into English. *Journal of Language Teaching and Research* (Scopus Q3), 14(3), 646-655.
8. Al Salem, M. N., Alrashdan, I., & Salem, E. (2022). Similes in Translating Animal Names from Jordanian Spoken Arabic into English. *Jordan Journal of Modern Languages and Literature* (Scopus Q2), 14 (1), 27-51
9. Al Salem, M. N., Ali, E., & Alrashdan, I. (2022). The Connotations of Bird Names in Arabic and English. *Dirasat: Human and Social Sciences* (Scopus Q3)

10. Alghazo, S. M., Alrashdan, I., Al Salem, M. N. & Salem, E. (2022). Idioms as pragmatic messages. *Dirasat: Human and Social Sciences (Scopus Q3)*.
11. Al-Rashdan, B., Alrashdan, I., Al Salem, M. N. & Alghazo, S. M. (2021). Translatability of English and Arabic hypothetical/unrealizable propositions. *Journal of Language and Linguistic Studies (Scopus Q3)*, 17(4), 1920-1931.
12. Alghazo, S. M., Al Salem, M. N., Alrashdan, I. & Rabab'ah, G. (2021). Grammatical devices of stance in written academic English. *Heliyon (Scopus Q1)*, 7(11), Article e08463.
13. Alghazo, S. M., Al Salem, M. N. & Alrashdan, I. (2021). Stance and engagement in English and Arabic research article abstracts. *System (Scopus Q1)*, 103, Article 102681.
14. Alghazo, S. M., Zemmour, S., Al Salem, M. N. & Alrashdan, I. (2021). A cross-cultural analysis of the speech act of congratulating in Kabyle and Jordanian Arabic. *Ampersand (Scopus Q1)*, 8, Article 100075.
15. Alrashdan, I., Salem, E., & Al Salem, M. N. (2020). Assertion and Negation: Restrictions on the occurrence of the post-verbal Enclitic –š in Jordanian Arabic. *International Journal of Innovation, Creativity and Change (Scopus Q2)*, xxiii (6), 104-132
16. Jarrah, M. A., Alghazo, S. M. & Al Salem, M. N. (2019). Discourse functions of the wh-word *fu*: in Jordanian Arabic. *Lingue e Linguaggio, (Scopus Q1)*, XVIII (2), 291-317
17. Al Salem, M. N., & Salem, E. (2018). The Translation of Compliments in spoken Jordanian Arabic into English. *International Journal of Linguistics*, 10 (2), 115-128
18. Salem, E., & Al Salem, M. N., (2018). A linguistic Analysis of utilizing English attention-getting devices in Jordanian printed advertising. *Dirasat: Human and Social Sciences (Scopus Q3)*, 46 (1), 411-422

### **Conference Presentations**

I presented papers at the following regional and international conferences:

1. The 2nd International Symposium on Applied Linguistics Research (ALR2021), Prince Sultan University, Riyadh, Saudi Arabia (2021, November).
2. The Jordanian Society in a Hundred Years Conference, University of Jordan, Amman, Jordan (2021, October).

3. The British Association for Applied Linguistics Conference (BAAL 2021), Northumbria University, Newcastle Upon Tyne (2021, September).
4. The 3rd Conference of Metadiscourse across Genres: Mapping out Interactions in Spoken and Written Discourses (MAG 2021), Interuniversity Institute of Applied Modern Languages, Jaume I University Castellón, Spain (2021, May).
5. The Annual Meeting of the Linguistics and Knowledge about Language in Education Special Interest Group (LKALE SIG 2021), University of Glasgow, UK (2021, May).
6. The 1<sup>st</sup> AEJ UKI SLA Research Conference, Jakarta Indonesia (2021, April).

### **Professional Development**

---

#### ▲ Certificates of Attendance of the Following Language Teaching Training Workshops

1. E-learning in Teaching Practical Courses, University of Jordan, August 2020, (2 hours)
2. Using Microsoft Teams to Facilitate Distance Learning, University of Jordan, April 2020, (3 hours)
3. How to Publish in Scopus: Facts and Tips, University of Jordan, July 2019, (3 hours)
4. Ethics of Teaching: A Practical Perspective, University of Jordan, May 2018, (3 hours)
5. Teaching Critical Thinking Skills, University of Jordan, February 2018, (3 hours)
6. E-learning system, MOODLE, University of Jordan, December 2017, (4 hours)
7. Exams Preparation and Learner's Assessment, University of Jordan, September 2017, (3 hours)
8. Intended Learning Outcomes, University of Jordan, September 2017, (3 hours)
9. Course Design, University of Jordan, September 2017, (3 hours)
10. The Role of Social Media in Higher Education: Teaching and Learning, University of Jordan, December 2016, (90 minutes)

#### ▲ **Certificates of Completion of the Following Publishing and Research Interactive Training Modules**

1. How to Get Published: Preparing your Manuscript, Elsevier Publishing Campus, January 2016
2. How to Get Published: Structuring your Article, Elsevier Publishing Campus, January 2016
3. Responding to Reviewers' Comments, Elsevier Publishing Campus, January 2016
4. How to Review a Manuscript: The Reviewing Process, Elsevier Publishing Campus, January 2016

## Committees

---

The University of Jordan

▲ I have chaired the following committees at the faculty level:

1. The Committee for Designing an English Proficiency Test for Freshmen
2. The Committee for Designing an English Proficiency Test for Tourist Guides
3. The Organising Committee of Jerusalem in Modern World Literature International Conference
4. The Committee for Scientific Research
5. The Committee for Students' Guide
6. The Committee for Higher Studies

▲ I have chaired the following committees in the Department of English Language and Literature:

1. The Committee for Course Equivalency
2. The Committee for the Study Plan of the Applied English Program
3. The Committee for the Comprehensive Exam of the Master's Degree in Translation